

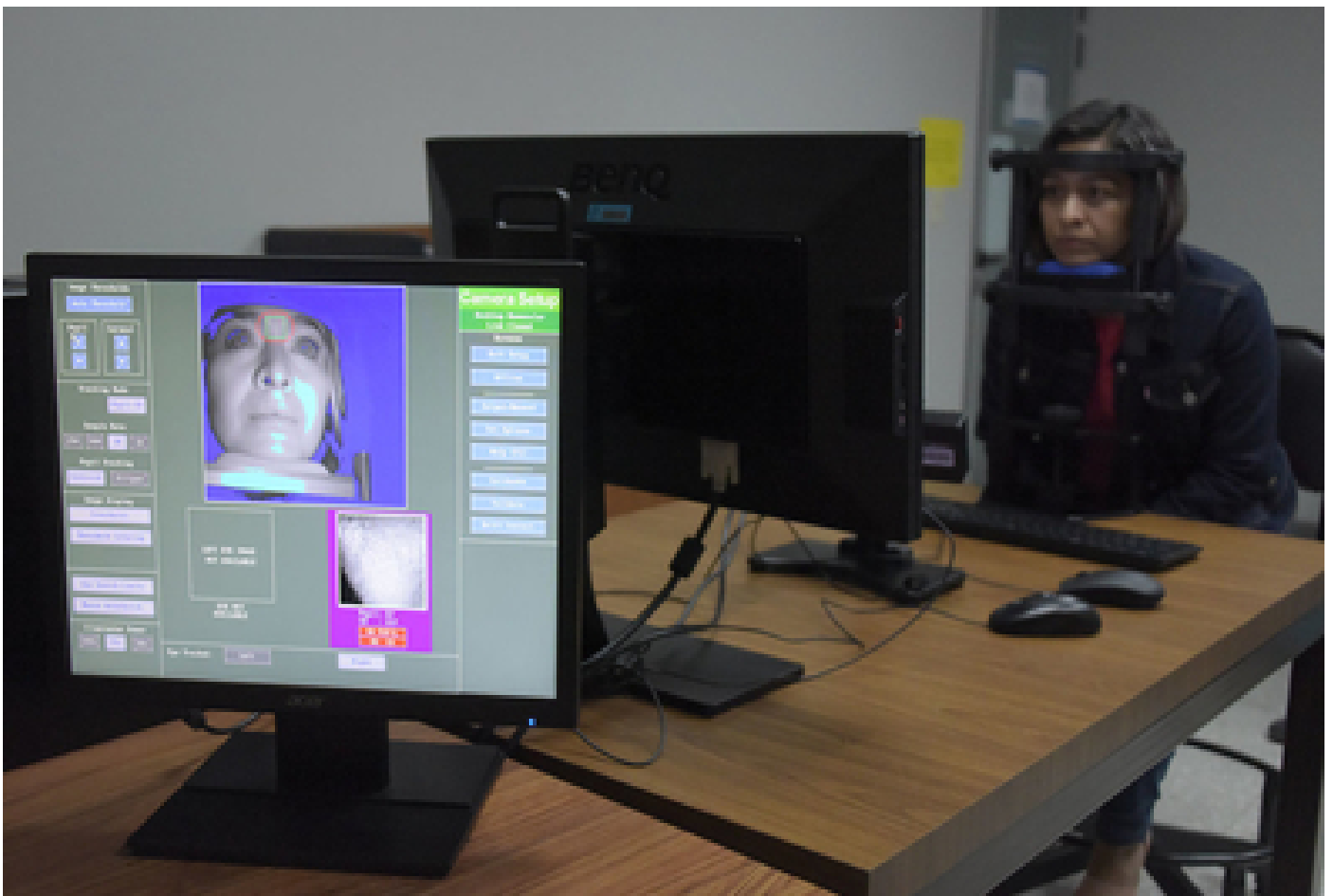


UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Novedosas tecnologías colaboran en el análisis del discurso

Diferentes metodologías empíricas favorecen el estudio de la expresión lingüística de las personas

12 AGO 2019 Artes y Letras



El *eyetracker* es una de las novedosas tecnologías que se utilizan en lingüística para registrar movimientos oculares en la revisión de textos. Anel Kenjeeeva

Las tecnologías que permiten la experimentación en lingüística, como el *eyetracker*, y el análisis de grandes cantidades de información o *big data* son elementos que fueron

estudiados por más de 30 estudiantes de la Universidad de Costa Rica (UCR) y de otros siete países de Latinoamérica en la "**Escuela Internacional de Verano: aproximaciones empíricas a los estudios del discurso (Empdis2019)**", realizada a finales del mes de julio en la Institución.

Esta novedosa actividad académica fue organizada por el Posgrado en Lingüística, de la Facultad de Letras, y el Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Heidelberg (Alemania), así como por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD).

Los participantes de esta Escuela de Verano tuvieron la oportunidad de adquirir conocimientos sobre **lingüística experimental**, **lingüística de corpus** (manejo de grandes cantidades de información en tiempo real) y sobre la **multimodalidad**.

Precisamente, para Cristóbal Julio, estudiante de doctorado de la Universidad Católica de Valparaíso, de Chile, la importancia de este evento es que “entrega herramientas muy novedosas para el estudio del lenguaje y, por eso, ha sido sumamente significativo y muy informativo, en cuanto a poder relacionar y conocer estas perspectivas de investigación, tanto la pragmática, como la comprensión multimodal, todas englobadas en estas metodologías experimentales”.

Agregó que este encuentro entrega un andamiaje, una base muy poderosa para poder, desde ahí, empezar a profundizar más en esos temas y continuar la investigación.

Julio destacó que la importancia del estudio del discurso en la lingüística se debe a que este es la mejor conexión que se tiene para relacionar la lengua con el contexto y la sociedad.

“Por eso, es sumamente importante y especialmente para el lingüista, porque nos ayuda a entender de qué forma funciona, de qué forma la lengua influye al discurso y el discurso influye a la lengua. Si podemos entender variables sociales, podemos entender cómo aprendemos la lengua o diferentes géneros discursivos que son sumamente importantes para la alfabetización y también para la enseñanza de disciplinas y de estudios más avanzados, como discursos especializados profesionales y académicos”, expresó Julio, en referencia a la importancia de estudiar el discurso dentro de la lingüística.

Primera Escuela de Verano

Según Adrián Vergara Heidke, director del Programa de Posgrado en Lingüística de la UCR, la importancia de esta primera Escuela de Verano, realizada en el país, del 26 de julio al 1.º de agosto, para los estudiantes graduados es la internacionalización del programa de estudios, gracias a un trabajo colaborativo con la Universidad de Heidelberg, con la cual se trabaja desde hace alrededor de tres años.

Igualmente, consideró relevante para los 20 estudiantes costarricenses que participaron en esta actividad establecer lazos y contactos con investigadores de la Universidad de Heidelberg, así como con los participantes de los otros siete países: Chile, Colombia, Panamá, Honduras, Nicaragua, Cuba y México.

Inés Recio, investigadora de la Universidad de Heidelberg y coordinadora de la Empdis2019, agregó que uno de los objetivos de esta actividad fue interesar a los estudiantes a llevar a cabo proyectos de investigación en estudios cognitivos sobre el discurso, en un ambiente internacional y colaborativo.

Otro de los propósitos del evento fue instar a los participantes a realizar estudios en Alemania. “Nos gustaría también hacerles ver las posibilidades que se nos abren a todos si logramos crear proyectos, además de plantearles la posibilidad que representa para su carrera, y para su enriquecimiento personal, ir a estudiar a Alemania, realizar ahí estudios de maestría, de doctorado o al menos de investigación, para que puedan conocer a nuestros grupos más de cerca”, manifestó Recio.

De acuerdo con la investigadora, es importante fomentar los estudios empíricos sobre el discurso, sobre todo la investigación de tipo experimental en lingüística.

Novedosa tecnología

Precisamente para realizar experimentos, una de las herramientas que se utiliza es el *eyetracker*, equipo que Recio destaca que permite la monitorización de movimientos oculares, lo cual a su vez sirve para dar cuenta de patrones relacionados con el esfuerzo al revisar textos.

En términos de construcción del discurso, la lingüística experimental permite que se pueda ver si el uso de expresiones guían la interpretación, hacen que la lectura sea más rápida, que la persona retenga la información mejor, lo cual “puede alimentar a quienes se dedican a la redacción de manuales, de textos informativos o al enlazar con la multimodalidad (combinación de video, texto y expresión verbal). Por ejemplo, qué tipo de combinaciones de textos e imágenes tienen la publicidad, el *marketing* o la enseñanza, o quienes están a cargo de diseñar campañas publicitarias”, comentó Recio.

Asimismo, está la lingüística del corpus que es trabajar con grandes cantidades de textos, los cuales se sistematizan, se informatizan y se les hace diferentes análisis, como por ejemplo la frecuencia con la que determinados tipos de hablantes utilizan una expresión u otra. Esta posibilidad de disponer de grandes cantidades de textos reales, producidos por hablantes reales, en situaciones reales, es parte de lo que hoy se conoce como *big data*, aplicada por la lingüística.

En términos prácticos, la lingüística de corpus, entre muchas otras aplicaciones, alimenta la traducción automatizada, las tecnologías del lenguaje y herramientas como el Google Translate o el Gmail de respuestas.



[Nidia Burgos Quirós](#)

Periodista, Oficina de Divulgación e Información
Destacada en vida estudiantil y letras

nidia.burgos@ucr.ac.cr